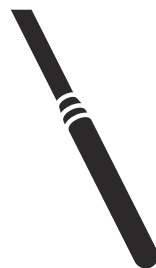




 **Husqvarna**<sup>®</sup>



AA 27, AA 37, AA 47, AA 67, AA 77, AZ 26,  
AZ 36, AZ 46, AZ 56

---

## Sommario

---

Introduzione.....	2	Conservazione e smaltimento.....	7
Sicurezza.....	2	Dati tecnici .....	8
Utilizzo.....	5	Dichiarazione di conformità.....	9
Manutenzione.....	6		

---

## Introduzione

---

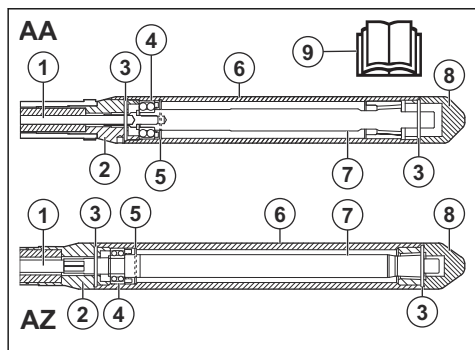
### Descrizione del prodotto

Questo prodotto è un vibratore per calcestruzzo con un albero flessibile. Funziona con bassa velocità di rotazione nell'albero e alta frequenza nella testa del vibratore. Il vibratore per calcestruzzo funziona insieme a un'unità di azionamento. Sono applicabili le unità di azionamento del tipo a benzina e diesel.

### Uso previsto

Il prodotto è pensato solo per l'utilizzo professionale. Il prodotto rimuove le bolle d'aria dal calcestruzzo bagnato. Non utilizzare il prodotto per altre attività.

### Panoramica del prodotto



1. Albero flessibile
2. Gambo
3. O-ring
4. Cuscinetto a sfera
5. Manicotti di tenuta
6. Alloggiamento
7. Testa dell'albero del vibratore
8. Cappuccio
9. Manuale dell'operatore

### Responsabilità del prodotto

Come indicato nelle leggi vigenti in materia di responsabilità obbligatoria sul prodotto, non siamo responsabili per eventuali danni causati dal nostro prodotto se:

- Il prodotto viene riparato in modo errato.
- Il prodotto viene riparato con parti che non provengono o non sono omologate dal produttore.
- Il prodotto contiene un accessorio che non proviene o non è omologato dal produttore.
- Il prodotto non viene riparato presso un centro di assistenza autorizzato o presso un'autorità competente.

---

## Sicurezza

---

### Definizioni di sicurezza

Le avvertenze, le precauzioni e le note sono utilizzate per evidenziare le parti importanti del manuale.



**AVVERTENZA:** Utilizzato se è presente un rischio di lesioni o morte dell'operatore o di passanti nel caso in cui le istruzioni del manuale non vengano rispettate.



**ATTENZIONE:** Utilizzato se è presente un rischio di danni al prodotto, ad altri materiali oppure alla zona adiacente nel caso in

cui le istruzioni del manuale non vengano rispettate.

**Nota:** Utilizzato per fornire ulteriori informazioni necessarie in una determinata situazione.

### Istruzioni di sicurezza generali



**AVVERTENZA:** leggere le seguenti avvertenze prima di utilizzare il prodotto.

- Questo prodotto è uno strumento pericoloso se non si presta attenzione o se si utilizza il prodotto in modo errato. Il prodotto può causare gravi lesioni o morte dell'operatore o altre persone. Prima di utilizzare il prodotto, è necessario comprendere il contenuto di questo manuale operatore.
- Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni.
- Rispettare tutte le leggi e le normative vigenti.
- L'operatore e il datore di lavoro devono conoscere e prevenire i rischi durante il funzionamento del prodotto.
- Non consentire ad altre persone di utilizzare il prodotto se non hanno letto e compreso il contenuto del manuale operatore.
- Non azionare il prodotto a meno che non si riceva la formazione appropriata prima dell'uso. Assicurarsi che tutti gli operatori ricevano la formazione appropriata.
- Non consentire ai bambini di utilizzare il prodotto.
- Consentire l'utilizzo del prodotto solo a persone autorizzate.
- L'operatore è responsabile di eventuali incidenti ad altre persone o dei danni materiali.
- Non utilizzare il prodotto quando si è stanchi, ammalati o sotto effetto di alcool, farmaci o medicinali.
- Usare la massima cautela e il buon senso.
- Durante il funzionamento, questo prodotto genera un campo elettromagnetico. Tale campo può interferire, in alcuni casi, con persone portatrici di impianti medici attivi o passivi. Per ridurre il rischio di lesioni gravi o letali, raccomandiamo alle persone portatrici di impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto prima di utilizzare questo prodotto.
- Tenere pulito il prodotto. Assicurarsi che sia possibile leggere chiaramente simboli e decalcomanie.
- Se difettoso, non utilizzare il prodotto.
- Non effettuare modifiche a questo prodotto.
- Non utilizzare mai il prodotto se è possibile che altre persone abbiano apportato modifiche su di esso.
- Mantenere l'area di lavoro pulita e luminosa.
- Accertarsi di trovarsi in una posizione sicura e stabile durante il funzionamento.
- Accertarsi che non vi siano tracce di olio o grasso sull'impugnatura.
- Non utilizzare il prodotto in aree dove possono verificarsi incendi o esplosioni.
- Il prodotto può causare l'espulsione di oggetti ad alta velocità. Accertarsi che tutte le persone presenti nell'area di lavoro utilizzino sempre dispositivi di protezione individuale omologati. Rimuovere eventuali oggetti allentati dall'area di lavoro.
- Prima di allontanarsi dal prodotto, arrestarlo e scollegare il cavo di alimentazione.
- Accertarsi che le parti in movimento della macchina non possano agganciare capi di abbigliamento, capelli lunghi o gioielli.
- Non sedersi sul prodotto.
- Non colpire il prodotto.
- Accertarsi che l'operatore o altre persone non possano rimanere impigliate in cavi, flessibili e alberi nell'area di lavoro e di conseguenza cadere.
- Prima di utilizzare il prodotto, verificare se sono presenti fili, cavi elettrici o altre sorgenti elettriche nascoste. Non utilizzare il prodotto a meno che non si abbia la certezza di trovarsi in un'area di lavoro sicura.

## Sicurezza delle vibrazioni



**AVVERTENZA:** Leggere le seguenti avvertenze prima di utilizzare il prodotto.

- Durante il funzionamento del prodotto, il prodotto trasmette vibrazioni all'operatore. Il regolare e frequente funzionamento del prodotto può causare o aumentare il grado di lesioni dell'operatore. Possono verificarsi lesioni alle dita, alle mani, ai polsi, alle braccia, spalle e/o ai nervi, alla circolazione sanguigna o altre parti del corpo. Le lesioni possono essere debilitanti e/o permanenti e possono aumentare gradualmente durante settimane, mesi o anni. Le possibili lesioni includono danni al sistema di circolazione sanguigna, al sistema nervoso, alle articolazioni e ad altre strutture del corpo.
- I sintomi si possono verificare durante il funzionamento del prodotto o in altri momenti. Se si manifestano dei sintomi e si continua a utilizzare il prodotto, i sintomi possono aumentare o diventare permanenti. Se si verificano questi o altri sintomi, rivolgersi a un medico:
  - Sonnolenza, perdita di sensibilità, formicolio, torpore, dolore, bruciore, brontolio, rigidità, sonnolenza, perdita di forza, alterazioni del colore o delle condizioni della pelle.
- I sintomi possono aumentare a basse temperature. Utilizzare indumenti caldi e tenere le mani calde

## Istruzioni di sicurezza per l'utilizzo



**AVVERTENZA:** Leggere le seguenti avvertenze prima di utilizzare il prodotto.

- Accertarsi di poter arrestare il prodotto rapidamente in caso di emergenza.
- L'operatore deve disporre della forza fisica necessaria per utilizzare il prodotto in modo sicuro.
- Usare sempre abbigliamento protettivo personale. Fare riferimento a *Abbigliamento protettivo personale alla pagina 4*.
- Accertarsi che solo persone autorizzate siano presenti nell'area di lavoro.

e asciutte quando si utilizza il prodotto in ambienti freddi.

- Eseguire la manutenzione e azionare il prodotto come indicato nel manuale operatore, per mantenere il livello di vibrazioni corretto.
- Lasciare che sia il prodotto a svolgere il lavoro. Non spingere il prodotto con una forza eccessiva. Tenere il tubo delicatamente, ma assicurarsi di controllare il prodotto e utilizzarlo in modo sicuro.
- Tenere le mani solo sul tubo. Tenere tutte le altre parti del corpo a distanza dal prodotto.
- Arrestare immediatamente il prodotto in caso di forti vibrazioni improvvise. Non continuare il funzionamento prima di rimuovere la causa dell'aumento delle vibrazioni.

## Protezione antipolvere



**AVVERTENZA:** leggere le seguenti avvertenze prima di utilizzare il prodotto.

- Il funzionamento del prodotto può generare polvere nell'aria. La polvere può causare lesioni gravi e problemi di salute permanenti. La polvere di silice è considerata dannosa da diverse autorità. Di seguito sono riportati alcuni esempi di problemi di salute:
  - Bronchite cronica da malattie polmonari fatali, silicosi e fibrosi polmonare
  - Cancro
  - Difetti alla nascita
  - Infiammazione cutanea
- Utilizzare l'attrezzatura corretta per ridurre la quantità di polvere e fumi nell'aria e per ridurre la polvere su attrezzature di lavoro, superfici, indumenti e parti del corpo. Esempi di contromisure sono i sistemi di raccolta della polvere e gli spruzzi d'acqua per abbattere la polvere. Se possibile, ridurre la polvere all'origine. Assicurarsi che l'attrezzatura sia installata e utilizzata correttamente e che venga eseguita la manutenzione ordinaria.
- utilizzare protezione respiratoria omologata. Assicurarsi che la protezione respiratoria sia adatta ai materiali pericolosi presenti nell'area di lavoro.
- Accertarsi che il flusso d'aria nell'area di lavoro sia sufficiente.
- Se possibile, puntare lo scarico del prodotto in modo che non possa generare polvere nell'aria.

## Sicurezza per il rumore



**AVVERTENZA:** Leggere le seguenti avvertenze prima di utilizzare il prodotto.

- Livelli di rumore elevati e un'esposizione prolungata al rumore possono causare la perdita dell'udito dovuta al rumore.

- Per ridurre il livello di rumorosità, eseguire la manutenzione e azionare il prodotto come indicato nel manuale dell'operatore.
- Utilizzare una protezione per l'udito omologata durante l'utilizzo del prodotto.
- Stare in ascolto per sentire segnali di avvertimento e voci quando si utilizzano le cuffie protettive. Rimuovere la protezione acustica quando il prodotto viene arrestato, a meno che non sia necessaria una protezione acustica per il livello di rumore nell'area di lavoro.

## Abbigliamento protettivo personale



**AVVERTENZA:** leggere le seguenti avvertenze prima di utilizzare il prodotto.

- Usare sempre abbigliamento protettivo personale omologato quando si utilizza il prodotto. L'uso di abbigliamento protettivo personale non elimina il rischio di lesioni, ma ne riduce la gravità in caso di incidente. Farsi consigliare dal rivenditore per la scelta dell'abbigliamento protettivo personale corretto.
- Controllare regolarmente le condizioni dell'abbigliamento protettivo personale.
- Utilizzare un elmetto protettivo omologato.
- Usare cuffie protettive omologate.
- utilizzare protezione respiratoria omologata.
- Utilizzare una protezione per gli occhi omologata con protezione laterale.
- Usare guanti protettivi.
- Utilizzare stivali con calotta di acciaio e suola antiscivolo.
- Utilizzare indumenti da lavoro approvati o indumenti aderenti equivalenti, con maniche e gambe lunghe.

## Istruzioni di sicurezza per la manutenzione



**AVVERTENZA:** leggere le seguenti avvertenze prima di utilizzare il prodotto.

- Se la manutenzione non viene eseguita correttamente e con regolarità, aumenta il rischio di lesioni personali e danni al prodotto.
- Usare sempre abbigliamento protettivo personale. Fare riferimento a *Abbigliamento protettivo personale alla pagina 4*.
- Pulire il prodotto per rimuovere materiali pericolosi prima di eseguire la manutenzione.
- Prima di eseguire la manutenzione, scollegare il cavo di alimentazione del prodotto.
- Non apportare modifiche al prodotto. Le modifiche apportate al prodotto non approvate dal produttore possono causare gravi lesioni, anche letali.

- Utilizzare sempre accessori e ricambi originali. Accessori e ricambi che non sono stati approvati dal produttore possono causare gravi lesioni, anche fatali.
- Sostituire le parti danneggiate, usurate o rotte.
- Eseguire esclusivamente gli interventi di manutenzione riportati nel presente manuale operatore. Rivolgersi a un'officina autorizzata per tutti gli altri interventi.
- Dopo la manutenzione, controllare il livello di vibrazioni del prodotto. Se non è corretto, rivolgersi a un'officina autorizzata.
- Rivolgersi a un'officina autorizzata per far svolgere regolarmente interventi di manutenzione sul prodotto.

## Utilizzo

### Introduzione



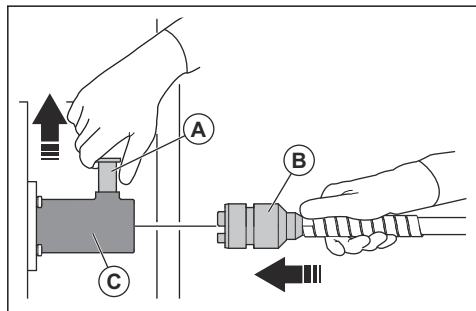
**AVVERTENZA:** Leggere e comprendere il capitolo sulla sicurezza prima di utilizzare la macchina.

### Collegamento del vibratore per calcestruzzo all'unità di azionamento



**AVVERTENZA:** Non collegare un vibratore per calcestruzzo a un'unità di azionamento già avviata.

1. Sollevare il perno di bloccaggio (A) sull'unità di azionamento.



2. Inserire il connettore dell'albero flessibile (B) nel giunto dell'unità di azionamento (C).
3. Se i giunti del vibratore per calcestruzzo non si allineano con il giunto dell'unità di azionamento, eseguire 1 delle procedure seguenti.
  - a) Tirare lentamente l'impugnatura della corda sull'unità di azionamento per ruotare l'albero motore fino ad allineare i giunti.
  - b) Ruotare i giunti del vibratore per calcestruzzo fino ad allinearli.
4. Rilasciare il perno di bloccaggio sull'unità di azionamento.
5. Accertarsi che il perno di bloccaggio torni nella posizione iniziale.

### Avviamento del prodotto

1. Fare riferimento al manuale dell'operatore dell'unità di azionamento per informazioni su come avviare il prodotto.
2. In assenza di vibrazioni sulla testa del vibratore, colpire il lato della testa per avviare la vibrazione.

### Utilizzo del prodotto

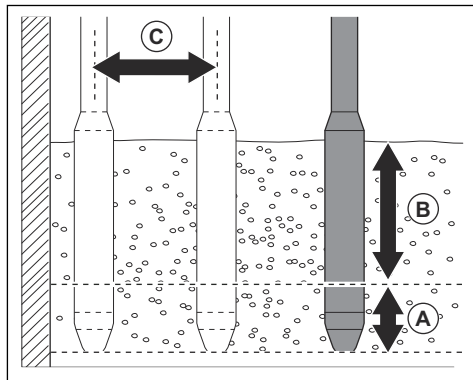


**ATTENZIONE:** Non piegare o avvolgere troppo l'albero flessibile. Altrimenti aumenta l'usura e si riduce la durata dell'albero flessibile.

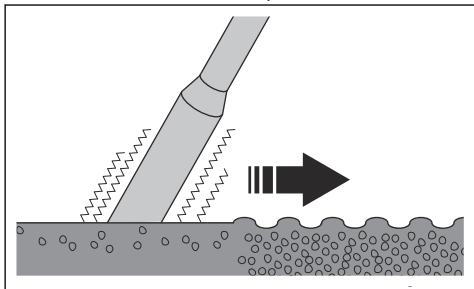


**ATTENZIONE:** Non utilizzare il prodotto per spostare il calcestruzzo.

1. Riempire il calcestruzzo in strati di uguale spessore, 30-50 cm (12-19 poll.) (B).
2. Abbassare la testa del vibratore di circa 15 cm (6 poll.) (A) nello strato inferiore di calcestruzzo più vicino. Ciò fa sì che gli strati di calcestruzzo si mescolino correttamente.



3. Attendere circa 10-20 secondi finché la superficie intorno alla testa del vibratore non è lucida e non si formano bolle d'aria sulla superficie.



4. Rimuovere lentamente la testa del vibratore per fare in modo che il calcestruzzo riempi il foro dalla testa.
5. Abbassare la testa del vibratore nel calcestruzzo a una distanza di 30-50 cm (12-19 poll.) (C) dal punto in cui è stata inserita.
6. Ripetere nuovamente i passaggi 4 e 5. Continuare fino a quando le bolle d'aria non sono completamente rimosse dall'area del cemento.

## Arresto del prodotto

- Fare riferimento al manuale dell'operatore dell'unità di azionamento per informazioni su come arrestare il prodotto.

## Manutenzione

### Introduzione



**AVVERTENZA:** Leggere attentamente il capitolo sulla sicurezza prima di eseguire la manutenzione del prodotto.

### Pulizia del prodotto



**ATTENZIONE:** Non utilizzare idropulitrici per pulire il prodotto.

- Utilizzare acqua corrente e un tubo per pulire il prodotto.
- Rimuovere il calcestruzzo dalle superfici del prodotto dopo ogni operazione prima che il calcestruzzo si indurisca.
- Rimuovere grasso e olio dal prodotto.

### Interventi di manutenzione sul vibratore per calcestruzzo

La manutenzione è necessaria ogni 500 ore di funzionamento.

1. Posizionare la testa del vibratore in una morsa per tubi.

### Lubrificazione

Testa del vibratore	AA27	AA37	AA47	AA67	AA77	AZ26	AZ36	AZ46	AZ56
Tipo di grasso per il cuscinetto a sfera <sup>1</sup>	Shell Alvania R3								
Quantità di grasso per il cuscinetto a sfera, cm <sup>3</sup>	1	1,25	1,50	1,75	1,75	1	1,25	1,50	1,75
Tipo di grasso per l'albero flessibile <sup>2</sup>	Shell Gadus S2 V220AD 2								

<sup>1</sup> È necessario lubrificare solo quando si sostituisce il cuscinetto.

<sup>2</sup> Lubrificare l'albero flessibile ogni 500 ore di funzionamento.

2. Rimuovere il cappuccio e il gambo.

**Nota:** Il cappuccio e il gambo hanno una filettatura sinistrorsa.

3. Rimuovere l'albero flessibile dall'albero della testa del vibratore.

**Nota:** L'albero flessibile e l'albero della testa del vibratore hanno una filettatura destrorsa.

4. Rimuovere l'albero della testa del vibratore dalla parte anteriore dell'alloggiamento della testa.
5. Sostituire gli O-ring, il manicotto di tenuta e il cuscinetto a sfera.
  - a) Lubrificare il cuscinetto a sfera prima di montarlo.
6. Pulire e lubrificare l'albero flessibile. Fare riferimento a *Lubrificazione alla pagina 6*.
7. Installare la testa del vibratore seguendo l'ordine inverso.



**ATTENZIONE:** Non lubrificare l'alloggiamento della testa del vibratore, l'albero o il cappuccio. Queste parti devono essere pulite e asciutte quando si monta la testa del vibratore.

<b>Testa del vibratore</b>	<b>AA27</b>	<b>AA37</b>	<b>AA47</b>	<b>AA67</b>	<b>AA77</b>	<b>AZ26</b>	<b>AZ36</b>	<b>AZ46</b>	<b>AZ56</b>
Quantità di grasso per l'albero flessibile	10-15 g/m								

---

## Conservazione e smaltimento

---

### Conservazione

- Pulire il prodotto prima del rimessaggio.
- Conservare il prodotto in un luogo asciutto e al riparo dal gelo.
- Conservare il prodotto in un'area chiusa a chiave per impedire l'accesso a bambini o persone non autorizzate.

### Smaltimento del prodotto

- Rispettare le norme locali sul riciclaggio e le normative vigenti.
- Quando il prodotto non viene più utilizzato, inviarlo a un rivenditore o smaltirlo presso un impianto di riciclo.

## Dati tecnici

	AA 27	AA 37	AA 47	AA 67	AA 77	AZ 26	AZ 36	AZ 46	AZ 56
Diametro della testa del vibratore, mm	25	39	50	63	75	25	35	45	55
Diametro della testa del vibratore, poll.	1	1,53	1,97	2,48	2,95	1	1,4	1,77	2,16
Lunghezza della testa del vibratore, mm	334	366	420	500	510	295	330	375	390
Lunghezza della testa del vibratore, poll.	13,15	14,40	16,53	19,68	20,07	11,60	12,99	14,76	15,35
Peso totale, kg	10	19	23	25	29	9,50	11,60	16	17
Peso totale, lb	22,04	41,88	50,70	55,11	63,93	21	25,50	35,28	37,48
Lunghezza dell'albero flessibile, m	5,8	5,8	5,8	5,8	5,8	4,82	4,82	4,82	4,82
Lunghezza dell'albero flessibile, ft.	19	19	19	19	19	16	16	16	16
Massimo regime del motore, giri/min	3000	3000	3000	3000	3000	3000	3000	3000	3000
Accelerazione effettiva ponderata, m/s <sup>2</sup> o ft/s <sup>2</sup> , <sup>3, 4</sup>	2,46	1,56	3,52	2,66	3,16	2,00	5,22	2,42	8,27
Livello potenza acustica L <sub>WA</sub> (misurato), dB(A) <sup>5</sup>	-	-	-	-	-	83	86	87	93
Livello di pressione acustica alla postazione di lavoro, dB(A) <sup>6</sup>	-	-	-	-	-	69	72	73	79

<sup>3</sup> Accelerazione effettiva ponderata misurata nell'acqua che guida un ago vibrante, sul tubo, a 2 m dall'estremità dell'ago vibrante (m/s<sup>2</sup>), in conformità alla norma EN ISO 5349-1.

<sup>4</sup> I dati riportati per il livello di vibrazioni presentano una dispersione statistica tipica (deviazione standard) di 1,5 m/s<sup>2</sup>.

<sup>5</sup> Livello di rumorosità misurato in aria a 1 m dal prodotto in conformità alla norma EN ISO 3744 & EN ISO 11203. Incertezza +/- 1,5dB.

<sup>6</sup> Livello di rumorosità misurato in aria a 1 m dal prodotto in conformità alla norma EN ISO 3744 & EN ISO 11203. Incertezza +/- 1,5dB.



---

## Dichiarazione di conformità

---

### Dichiarazione di conformità CE

Husqvarna AB, SE-561 82 Huskvarna, Svezia, tel:  
+46-36-146500, dichiara sotto la propria esclusiva  
responsabilità che il prodotto indicato:

<b>Descrizione</b>	<b>Attrezzature per vibrator per calcestruzzo</b>
<b>Marchio</b>	Husqvarna
<b>Tipo/Modello</b>	AA / AZ + AA 27 / 37 / 47 / 67 / 77, AZ 26 / 36 / 46 / 56
<b>Identificazione</b>	Numeri di serie a partire da 2020 e successivi

È pienamente conforme alle seguenti norme e direttive  
UE:

<b>Direttiva/norma</b>	<b>Descrizione</b>
2006/42/CE	"sulle macchine"
2014/30/UE	"sulla compatibilità elettromagnetica"

e che sono applicati gli standard armonizzati e/o le  
specifiche tecniche seguenti;

EN 12649:2008+A1:2011, EN ISO 12100:2010

Partille, 2021-10-28



Martin Huber

R&D Director, Concrete Surfaces & Floors

Husqvarna AB, Construction Division

Responsabile della documentazione tecnica







[www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com)

Istruzioni originali

1140439-41



2022-02-09